



СЛУЖБЕНИ ЛИСТ

СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ

„Службени лист СФРЈ“ – МЕЂУНАРОДНИ
УГОВОРИ – излази у издању на српскохрват-
ском, односно босанскохрватском, словеначком,
македонском, албанском и мађарском језику –
Жиро-рачуни код Службе друштвеног књиговод-
ства 60802-603-21943

Петак, 26. јули 1985.

БЕОГРАД

БРОЈ 9

ГОД. ХLI

Цена овим бројем је 250 динара. – Преплата за
1984. годину износи 4.730 динара. – Редакција:
Улица Јадрана, Београд бр. 1. Пошта, факс 226 –
Телефони: централа 654-155; Уредништво
651-485; Служба преплата 651-732; Телекс
11756

COPY

САДРЖАЈ:

	Страна
51. Закон о ратификацији Конвенције о физичкој заштити нуклеарног материјала — — — —	309
52. Закон о ратификацији Споразума између Социјалистичке Федеративне Републике Ју- гославије и Народне Републике Бугарске о узајамном признавању сведочанстава, дип- лома и научних звања — — — — —	319
53. Закон о ратификацији Протокола о посебно заштићеним подручјима Средоземног мо- ра, сачињеног 3. априла 1982. године у Женеви — — — — —	321
54. Закон о ратификацији Споразума између Социјалистичке Федеративне Републике Ју- гославије и Краљевине Норвешке о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и имовину, са Протоколом — — — — —	327
55. Закон о ратификацији Споразума између Социјалистичке Федеративне Републике Ју- гославије и Универзитета за мир који су основале Уједињене нације о седишту Међуна- родног регионалног европског центра за мир и развој Универзитета за мир који су ос- новале Уједињене нације — — — — —	342

55.

На основу члана 315. тачка 3. Устава Социјалистичке Федеративне Републике Југославије, Председништво Социјалистичке Федеративне Републике Југославије издаје

УКАЗ

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И УНИВЕРЗИТЕТА ЗА МИР КОЈИ СУ ОСНОВАЛЕ УЈЕДИЊЕНЕ НАЦИЈЕ О СЕДИШТУ МЕЂУНАРОДНОГ РЕГИОНАЛНОГ ЕВРОПСКОГ ЦЕНТРА ЗА МИР И РАЗВОЈ УНИВЕРЗИТЕТА ЗА МИР КОЈИ СУ ОСНОВАЛЕ УЈЕДИЊЕНЕ НАЦИЈЕ

Проглашава се Закон о ратификацији Споразума између Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Универзитета за мир који су основале Уједињене нације о седишту Међународног регионалног европског центра за мир и развој Универзитета за мир који су основале Уједињене нације, који је усвојила Скупштина СФРЈ, на седници Већа република и покрајина од 28. јуна 1985. године и на седници Савезног већа од 17. јула 1985. године.

П бр. 472
17. јула 1985. године
Београд

Председник
Председништва СФРЈ,
Радован Влајковић, с.р.

Председник
Скупштине СФРЈ,
Илијаз Куртеш, с.р.

ЗАКОН

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И УНИВЕРЗИТЕТА ЗА МИР КОЈИ СУ ОСНОВАЛЕ УЈЕДИЊЕНЕ НАЦИЈЕ О СЕДИШТУ МЕЂУНАРОДНОГ РЕГИОНАЛНОГ ЕВРОПСКОГ ЦЕНТРА ЗА МИР И РАЗВОЈ УНИВЕРЗИТЕТА ЗА МИР КОЈИ СУ ОСНОВАЛЕ УЈЕДИЊЕНЕ НАЦИЈЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Универзитета за мир који су основале Уједињене нације о седишту Међународног регионалног европског центра за мир и развој Универзитета за мир који су основале Уједињене нације, закључен у Београду 22. октобра 1984. године у оригиналу на српскохрватском и енглеском језику.*)

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српскохрватском језику гласи:

*) Текст Споразума у оригиналу на енглеском језику може се видети у Савезном секретаријату за иностране послове.

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И УНИВЕРЗИТЕТА ЗА МИР КОЈИ СУ ОСНОВАЛЕ УЈЕДИЊЕНЕ НАЦИЈЕ О СЕДИШТУ МЕЂУНАРОДНОГ РЕГИОНАЛНОГ ЕВРОПСКОГ ЦЕНТРА ЗА МИР И РАЗВОЈ УНИВЕРЗИТЕТА ЗА МИР КОЈИ СУ ОСНОВАЛЕ УЈЕДИЊЕНЕ НАЦИЈЕ

Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Универзитет за мир Уједињених нација, имајући у виду:

- циљеве и задатке Универзитета за мир који су основале Уједињене нације онако како су одређени у Међународном споразуму о оснивању Универзитета за мир, у Повели Универзитета за мир и општим принципима које је формулисала Матичарска комисија Универзитета за мир коју је основала Генерална скупштина УН у складу са својом резолуцијом 34/111, од 14. децембра 1979. године;

- да се чланом 4 (одсељак 1) Повеље Универзитета за мир предвиђа да Савет Универзитета за мир може закључити споразуме са владама и да према члану 7 (тачка 1/Н) исте повеље Савет може основати органе и службе који су неопходни за остваривање циљева Универзитета за мир;
- да је Савет Универзитета за мир на својој 11 седници, 20. јануара 1983. године, својом резолуцијом UP-C2/19 одлучио да оснује међународни регионални Европски центар за мир и развој Универзитета за мир УН, с предлогом да његово седиште буде у СФРЈ;

- да је Савезно извршно веће 27. марта 1984. године прихватило предлог Савета Универзитета за мир УН, опезујући да је одлука Савета о оснивању Европског центра за мир и развој користан допринос решавању светских проблема мира и развоја, као и да је успостављање седишта овог Центра у Југославији у складу са правним систему СФРЈ;

- споразумели су се о следећем:

I. Значење израза

Члан 1.

У овом споразуму:

а) израз „Центар“ значи међународни регионални Европски центар за мир и развој Универзитета за мир УН, чији су задаци да организује и изводи одговарајуће постдипломске студије, истраживања и ширења знања која доприносе унапређивању мира, развоја и међународне сарадње;

б) израз „надлежни органи у СФРЈ“ значи савезни, републички, градски, општински и други органи који су у датом случају надлежни у складу са законима и осталим прописима СФРЈ;

в) изрази „закони и други прописи СФРЈ“ укључују:

1. Устав СФРЈ, уставе република и аутономних покрајина;
2. законе, уредбе, одлуке и остале прописе које издају надлежни савезни, републички, градски, општински и остали органи.

II. Седиште и просторије центра

Члан 2.

а) Социјалистичка Федеративна Република Југославија ће обезбедити Центру за коришћење одговарајући радни простор за административно седиште.

б) Ефективне трошкове режије седишта Центра (одржавање просторија, грејање, електрична енергија и слично) сноси Центар.

Члан 3.

Центар може, у договору са надлежним органима у СФРЈ, спроводити своје активности (одржавати састанке радних група, међународне скупове, постдипломску наставу и слично) и у другим просторијама у СФРЈ.

Члан 4.

а) Просторије Центра су неповредливе.

б) Надлежни органи Социјалистичке Федеративне Републике Југославије смеју ући у просторије Центра само уз изричиту сагласност Извршног директора Центра. У случају пожара или друге несреће која захтева хитне заштитне мере, сматра се да је таква свиласност дати.

и) Центар неће употребљавати своје просторије за циљеве који нису у складу са његовим функцијама одређеним у Међународном споразуму о оснивању Универзитета за мир, у Повели Универзитета за мир и у Општим принципима које је формулисала Матичарска комисија Универзитета за мир.

Члан 5.

Надлежни органи Социјалистичке Федеративне Републике Југославије предузете мере да спрече сваки насилни улазак у просторије Центра, оштећивање просторије или нарушавање мира и безбедности Центра.

Члан 6.

Сви послови који се односе на обезбеђивање Центра комуналним услугама, укључујући, на пример, снабдевање електричном енергијом и водом, услуге поште, телеграфа, телекса и телефона, домаћег саобраћаја и слично, регулишу се уговорима које закључује извршни директор Центра са одговарајућим комуналним службама.

III. Услови комуникација

Члан 7.

Службене комуникације Центра су неповредливе. Службене комуникације Центра уживају, на територији Социјалистичке Федеративне Републике Југославије, исти повољан положај као комуникације било које стране владе, у погледу приоритета, као и такса и других дажбина на поштанске пошиљке, телеграме, телексе, телефонске везе и друге врсте комуникација.

На територији Социјалистичке Федеративне Републике Југославије Центар има право издвачке делатности и објављивања, у складу са југословенским прописима о уписивању и растурању иностраних средстава комуникационих рања.

IV. Финансирање Центра и финансијско-материјалне помоћи

Члан 8.

У складу са чланом 4 (тачка 1) Међународног споразума о оснивању Универзитета за мир, трошкови рада Центра покриваће се добровољним доприносима влада, међународних организација и фондова и из других невладиних извора, као и од прихода од школарине и одговарајућих донаторских акција.

Центар може да има фондове и може да има отворене рачуне у било којој монети и у било којој овлашћеној банци у Социјалистичкој Федеративној Републици Југославији без ограничења одређених југословенским прописима.

Центар може слободно да врши трансфер својих фондова и депозита у Југославији и из Југославије и валуте које има може да мени у друге валуте, у складу са међународном праксом.

У остваривању права из ст. 2. и 3. овог члана Центар ће уважавати све примедбе и предлоге надлежних органа у Социјалистичкој Федеративној Републици Југославији ако буде сматрао да може да поступа у складу с њима без штете по своје интересе.

Члан 9.

Центар, његова потраживања, доходи и остала имовина ослобођени су свих пореза и такса, осим:

- 1) посредних пореза, који су по својој природи обухваћени у цени робе и услуга;
- 2) дажбина за јавне комуналне услуге.

Члан 10.

Предмети које Центар увози за своје потребе ослобођени су свих царина, као и увозних и извозних забрана и ограничења. Предмети који су тако увезени у Југославију не смеју бити продати на територији Социјалистичке Федеративне Републике Југославије, осим под условима који се одређују у споразуму са надлежним органима у Социјалистичкој Федеративној Републици Југославији.

V. Чланови органа и радних тела Центра

Члан 11.

Чланови Савета Центра, његових органа и радних тела Центра, за време вршења својих дужности и за време путовања на место састанка и од места састанка на територији Социјалистичке Федеративне Републике Југославије уживају следеће привилегије:

- исте царинске олакшице у погледу личног пртљага и исте привилегије у погледу девизних и валутних прописа као и представници страних влада у привременим службеним мисијама.

VI. Особље Центра

Члан 12.

Особље Центра сачињавају: а) извршни директор, б) функционери и в) административно-техничко особље.

Извршни директор, као и функционери Центра дефинисани међусобним договором, уживају на територији Социјалистичке Федеративне Републике Југославије следеће привилегије:

- а) ослобођени су свих пореза на лични доходак и на хонораре које примају од Центра;
- б) ослобођени су свих обавеза које се односе на националну службу (на пример војна обавеза);
- в) имају право да, док се налазе на дужности у седишту Центра, без царине увезу намештај и остале предмете за потребе свог домаћинства и једно моторно возило.

Члан 13.

Функционери Центра који су грађани Социјалистичке Федеративне Републике Југославије, на територији СФРЈ не уживају привилегије одређене у тач. а), б) и в) члана 13. овог споразума.

Члан 14.

Лица запослена на административним и техничким пословима Центра која нису грађани Социјалистичке Федеративне Републике Југославије, уживају повластице из тач. а), б) и в) члана 13. овог споразума.

VII. Стручњаци и полазници студија у програмским активностима Центра

Члан 15.

Стручњаци на дужности у седишту Центра, као предавачи или научноистраживачки радници у пројектима Центра, на територији Социјалистичке Федеративне Републике Југославије, за време обављања задатака, ако не износе више од годину дана урачунавајући ту и време путовања, уживају повластице из тач. а) и б) члана 13. овог споразума.

Члан 16.

Стручњаци на дужности у Центру, као предавачи или научноистраживачки радници у пројектима Центра, најмање годину дана уживају привилегије из тач. а), б) и в) члана 13. овог споразума.

Члан 17.

Стручњаци Центра који стално обављају задатке у седишту Центра и који су држављани Социјалистичке Федеративне Републике Југославије не уживају повластице одређене у члану 13. овог споразума.

Члан 18.

Студенти полазници постдипломских студија или кандидати за стипендије доктората наука који нису држављани Социјалистичке Федеративне Републике Југославије, добиће привремени боравак и улазно-излазну визу у редовном поступку, за период у току кога, из наведених разлога, буду боравили у Социјалистичкој Федеративној Републици Југославији.

Члан 19.

Повластице из члана 19. односе се и на чланове породица функционера, стручњака административног особља и полазника Центра, док траје њихова функција, односно док су полазници Центра.

Члан 20.

Центар ће сарађивати с југословенским властима како би се обезбедило поштовање закона и других прописа Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и како би се избегле злоупотребе повластица одређених у члану 13. овог споразума.

Члан 21.

Дужност сваког лица које ужива повластице јесте да поштује законе и друге прописе Социјалистичке Федеративне Републике Југославије. Осим тога, дужност тих лица је да се не мешају у унутрашње послове земље домаћина.

VIII. Социјална и здравствена заштита

Члан 22.

Права из пензијског и инвалидског осигурања, здравствене заштите и друга права по основу рада функционера, стручњака и осталих службеника Центра, решаваће се у складу са прописима који важе на територији Социјалистичке Федеративне Републике Југославије.

IX. Спровођење овог споразума

Члан 23.

Савет Центра и надлежни органи у Социјалистичкој Федеративној Републици Југославији споразумно ће одредити облике сарадње у спровођењу овог споразума и решавања других питања која се односе на деловање Центра у Социјалистичкој Федеративној Републици Југославији, при чему могу закључити практичне аранжмане.

Члан 24.

Сваки спор између Центра и надлежних органа у Социјалистичкој Федеративној Републици Југославији у погледу тумачења или спровођења овог споразума, или било ког додатног споразума, или било ког питања у вези са се-

дештем Центра или са односима између Центра и надлежних органа у Социјалистичкој Федеративној Републици Југославији, који није решен преговорима или на неки споразумно одређен начин решавања биће предложен арбитражи састављеној од три арбитра. Једног од њих одређује Савет Центра, другог одређује Савезни секретаријат за иностране послове (Савезни завод за међународну науку, просветно-културну и техничку сарадњу) Социјалистичке Федеративне Републике Југославије, а трећег, који је председних арбитраже бирају прва два арбитра.

Одлука те арбитраже је коначна.

Члан 25.

Приликом тумачења овог споразума стране уговорнице узимаће у обзир да је Споразум закључен да би се Центру омогућило да у свом седишту у Социјалистичкој Федеративној Републици Југославији у пуној мери и ефикасно извршава своје задатке, који произлазе из његовог статута и усвојених програма.

Х. Завршне одредбе

Члан 26.

Овај споразум може се ратификовати на исти начин и по поступку по коме је био закључен.

Члан 27.

Овај споразум ступиће на снагу дним размене пошта између Савета Универзитета за мир Уједињених нација и Савезног секретаријата за иностране послове Социјалистичке Федеративне Републике Југославије, којима се међусобно обавештавају да су Споразум одобрили надлежни органи страна уговорница.

Закључено у Београду, дана 22. октобра 1984. године, у два истоветна примерка, на српскохрватском и енглеском језику, који су једнако аутентични.

За Савезно извршно веће
Скупштине Социјалистичке
Федеративне Републике
Југославије,
Миљенко Зрелец, с. р.

За Савет Универзитета
за мир основаног од
Уједињених нација,
Rodrigo Carazo, с. р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СФРЈ“.